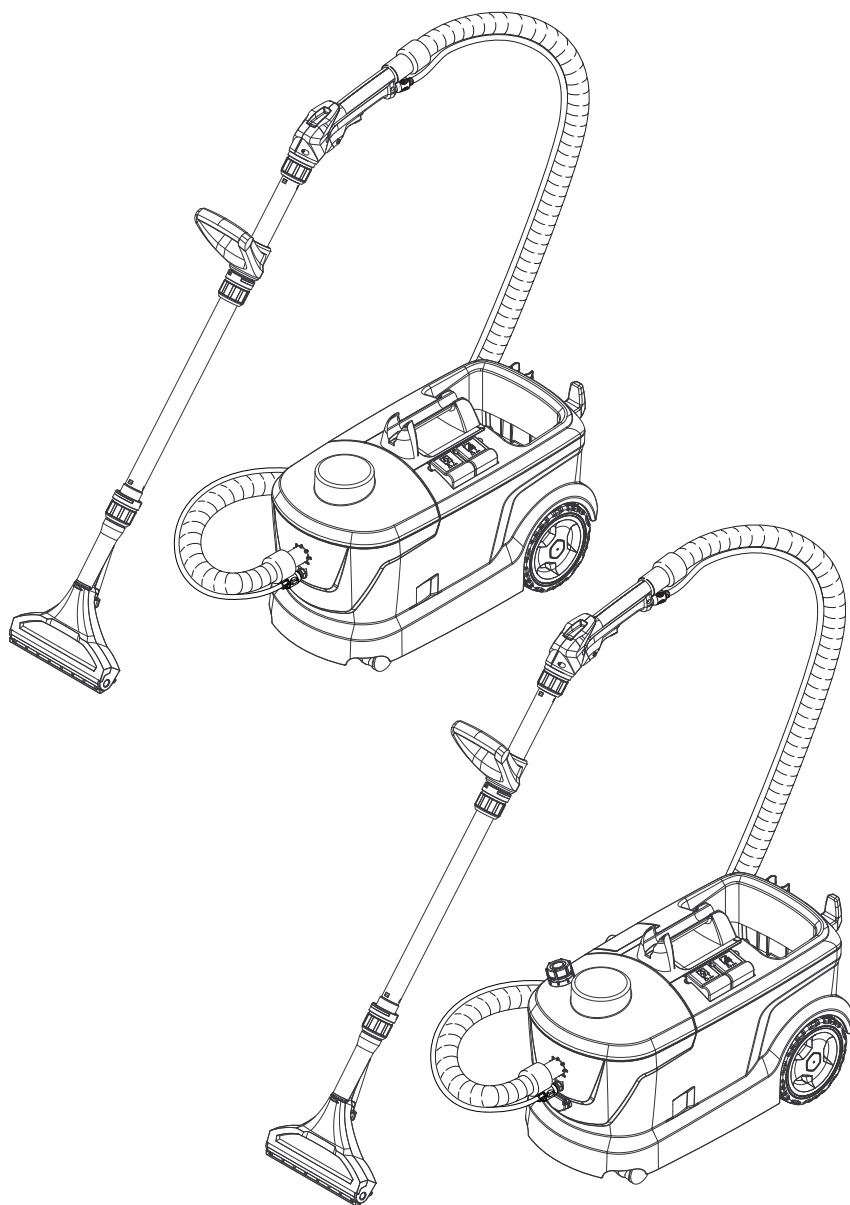


Puzzi 10/1
Puzzi 10/2 Adv



Deutsch	4
English	12
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	66
Svenska	73
Suomi	80
Ελληνικά	87
Türkçe	95
Русский	102
Magyar	111
Čeština	119
Slovenščina	126
Polski	133
Românește	141
Slovenčina	149
Hrvatski	157
Srpski	164
Български	172
Eesti	180
Latviešu	187
Lietuviškai	194
Українська	201

Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



59662790 01/14



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare, citiți neapărat manualul de siguranță nr. 5.956-251.0!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător. RO	...	1
Simboluri din manualul de utilizare	RO	...
Utilizarea corectă	RO	...
Prezentare generală.	RO	...
Punerea în funcțiune	RO	...
Utilizarea	RO	...
Metode de curățare	RO	...
Transport	RO	...
Depozitarea	RO	...
Îngrijirea și întreținerea.	RO	...
Remediarea defecțiunilor	RO	...
Accesorii și piese de schimb	RO	...
Garanție	RO	...
Declarație de conformitate CE	RO	...
Date tehnice	RO	...

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

www.kaercher.com/REACH

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ Pericol

Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ Avertisment

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

Utilizarea corectă

Aspiratorul cu pulverizator este destinat utilizării comerciale ca aparat de curățare umedă pentru mochete, conform descrierilor și măsurilor de siguranță specificate în Măsuri de siguranță pentru aparate de curățat cu perii și aparate cu pulverizare.

Prezentare generală

Ghid de inițiere rapidă

Figura A

- 1 Racordați furtunul de pulverizare/aspirare la cot,
Racordați furtunul de pulverizare/aspirare la aparat
- 2 Aplicați soluția de curățat,
Umpleți rezervorul de apă proaspătă
- 3 Alegeți regimul de funcționare
- 4 Curățarea
- 5 Goliți rezervorul pentru apă proaspătă
- 6 Goliți rezervorul de apă uzată
- 7 Umpleți rezervorul de apă curată (fără soluție de curățat),
Spălați aparatul
- 8 Curățarea filtrului de scame,
Curățarea sitei pentru apă curată
- 9 Lăsați aparatul să se usuce

Elementele aparatului

Figura B

- 1 Duză manuală pentru curățarea tapițeriilor (doar Puzzi 10/1)
- 2 Cârlig pentru cablu
- 3 Adaptor pentru accesorii (Homebase)
- 4 Suport pentru accesorii
- 5 Cablu de rețea
- 6 Ghid de inițiere rapidă
- 7 Rezervor de apă curată
- 8 Sită de apă curată
- 9 Comutator pulverizare
- 10 Comutator aspirare
- 11 Carcasă
- 12 Plăcuța de tip
- 13 Rolă de ghidare
- 14 Racord furtun de pulverizare
- 15 Conector pentru cap de spălare cu perie suplimentar PW 30/1 (doar Puzzi 10/2 Adv)
- 16 Racord furtun de aspirare
- 17 Suport pentru agent anti-spumă (doar Puzzi 10/2 Adv)
- 18 Capac
- 19 Cutie de depozitare pentru tablete de soluție de curățat (doar Puzzi 10/2 Adv)
- 20 Mâner aparat

- 21 Duză de curățare a podelelor pentru co-voare
- 22 Adaptor covor
- 23 Dispozitiv de deblocare duză de podea
- 24 Tub de aspirare
- 25 Piesă de vârf duză
- 26 Piuliță olandeză
- 27 Mâner
- 28 Cot
- 29 Manetă la cot
- 30 Furtun de pulverizare
- 31 Furtun pentru aspirare
- 32 Furtun pentru pulverizare/aspirare
- 33 Rezervor de apă murdară, demontabil
- 34 Mâner de transport rezervor de apă uzată
- 35 Garnitură la capac
- 36 Filtru de trecere

Punerea în funcțiune

- ➔ Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați cablul de rețea, cablul de prelungire și furtunurile în privința deteriorărilor.

Montarea accesoriilor

- ➔ Aplicați țeava de aspirare pe duza de podea și strângeți piulița olandeză de la duza de podea cu mâna.
- ➔ Dacă este nevoie împingeți mânerul pe țeava de aspirare și strângeți-l în poziția dorită.
- ➔ Introduceți cotul pe tubul de aspirare și strângeți piulița olandeză la cot.
- ➔ Introduceți furtunul pentru aspirare în racordul destinat acestuia de pe aparat. Introduceți cuplajul furtunului de pulverizare în racordul de pulverizare al aparatului și blocați-l.
- ➔ Racordați furtunul de aspirare la cot. Conectați cuplajul furtunului de pulverizare cu cotul și blocați-l.

Aplicați soluția de curățat

⚠ Avertisment

Pericol pentru sănătate, pericol de deteriorare. Respectați toate indicațiile aferente substanțelor de curățare utilizate.

- ➔ Amestecați apă proaspătă cu detergent într-un rezervor curat (concentrație conform specificațiilor pentru detergent).

Introduceți soluția de curățat în apă.

Indicație: Cu apă caldă (max. 50 °C) efectul de curățare va fi mai mare. Verificați rezistența la temperaturi a suprafeței care urmează a fi curățată.

Indicație: Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.

Umpleți rezervorul de apă proaspătă

- ➔ Turnați soluția de curățat în rezervorul pentru apă proaspătă. Nivelul de umplere nu trebuie să depășească marcajul „MAX”.

Agent anti-spumă

Indicație: La curățarea de mochete șampionate în prealabil, se formează spumă în rezervorul pentru apă murdară. Puteți împiedica formarea de spumă prin adăugarea agentului anti-spumă.

Doar Puzzi 10/1:

- ➔ Adăugați agentul anti-spumă (accesoriu special) în rezervorul de apă uzată.

Doar Puzzi 10/2 Adv:

- ➔ Deschideți rezervorul agentului anti-spumă.
- ➔ Adăugați agentul anti-spumă (accesoriu suplimentar).

Schimbarea adaptorului de covor

- ➔ Apăsăți dispozitivul de deblocare a duzei de podea pe o parte.
- ➔ Rabatați n afară adaptorul de covor și scoateți-l.
- ➔ Introduceți adaptorul nou și fixați-l.

Utilizarea

Lucrări cu aparatele suplimentare

Doar Puzzi 10/2 Adv:

Indicație: Pentru conectarea aparatelor suplimentare electrice există un conector suplimentar.

⚠ Pericol

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! Conectorul este destinat racordării directe a capului de spălare cu perie suplimentar PW 30/1 la Puzzi 10/2 Adv. Este interzisă utilizarea acestuia în alte scopuri.

Pornirea aparatului

- ➔ Introduceți ștecherul în priză.
- ➔ Apăsăți comutatorul Aspirare pentru pornirea turbinei de aspirare.
- ➔ Apăsăți comutatorul Pulverizare pentru pornirea pompei de pulverizare.

Curățarea

Atenție

Pericol de deteriorare. Înainte de a utiliza aparatul, verificați pe o porțiune ascunsă dacă obiectul de curățat este rezistent la apă și nu se decolorează.

- ➔ Pentru pulverizarea soluției de curățat, acționați maneta de pe cot.
- ➔ Parcurgeți suprafața de curățat în linii suprapuse. Pentru aceasta trageți duza în spate (nu împingeți).
- ➔ În timpul pauzelor de lucru duza de curățare a podelelor poate fi pusă pe mâner.

Oprirea aparatului

- ➔ Opriți comutatorul Pulverizare și comutatorul Aspirare.
- ➔ Scoateți ștecherul din priză.

Golirea rezervorului de apă uzată

- ➔ Dacă rezervorul pentru apă murdară este plin, opriți comutatoarele Aspirare și Pulverizare.
- ➔ Scoateți capacul.
- ➔ Extrageți rezervorul pentru apă murdară din aparat și goliți-l.

Golirea rezervorului pentru apă proaspătă

- Opriți aparatul.
- Acționați scurt maneta de pe cot pentru depresurizare.
- Desprindeți cotul de furtunul pentru pulverizare/aspirare.
- Introduceți furtunul de aspirare în rezervorul pentru apă proaspătă.
- Apăsăți comutatorul Aspirare pentru pornirea turbinei de aspirare.
- Goliți rezervorul de apă proaspătă și opriți aparatul.
- Scoateți capacul.
- Extrageți rezervorul pentru apă murdă din aparat și goliți-l.

Spălarea aparatului

- Conectați cotul (cu tub de aspirare și duză) cu furtunul pentru aspirare.
- Conectați cuplajul furtunului de pulverizare cu cotul și blocați-l.
- Introduceți cca. 2 litri de apă de la robinet în rezervorul pentru apă proaspătă.
Nu adăugați detergent.
- Apăsăți comutatorul Pulverizare pentru pornirea pompei de pulverizare.
- Țineți duza de podea deasupra unei scurgeri.
- Acționați maneta de pe cot și clătiți aparatul 1 până la 2 minute.
- Opriți aparatul.

După fiecare utilizare

- Spălați aparatul.
- Goliți rezervorul de apă uzată și spălați-l sub apă curentă.
- Goliți rezervorul pentru apă curată.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă.
- Pentru evitarea mirosurilor neplăcute, înaintea perioadelor mai lungi de neutilizare, goliți apa din întregul aparat.
- Lăsați aparatul să se usuce bine: Scoateți capacul și amplasați-l în lateral.

Depozitarea aparatului

- Aparatul se va depozita într-o încăpere uscată. În plus, se va asigura că acesta nu poate fi folosit de persoane neautorizate.

Metode de curățare

Murdărire normală

- Pulverizați și aspirați soluția de curățat într-o singură etapă de lucru.

Indicație: Încă o aspirare ulterioară fără pulverizare reduce timpul de uscare.

Suprafețe foarte murdare sau pete

- Aplicați soluția de curățare cu turbina de aspirare oprită și lăsați să acționeze 10 până la 15 minute.
- Curățați suprafața ca în cazul murdăririi normale.
- Pentru îmbunătățirea suplimentară a rezultatului curățării, dacă este cazul mai curățați o dată suprafața cu apă curată, caldă.

Curățarea tepițeriilor

- Doar Puzzi 10/1:
Conectați duza manuală în locul duzei pentru podea.
- În cazul materialelor sensibile dozați mai puțină soluție de curățat și pulverizați suprafața de la cca. 200 mm distanță. Apoi aspirați soluția.

Sfaturi pentru curățare

- Pulverizați înainte porțiunile foarte murdare și lăsați soluția de curățare să acționeze 5 până la 10 minute.
- Lucrați întotdeauna de la lumină înspre umbră (de la fereastră înspre ușă).
- Lucrați întotdeauna de la suprafața curățată înspre suprafața necurățată.
- Cu cât materialul este mai sensibil (carpete orientale, carpete berbere, material de tapiserie), utilizați o concentrație cât mai mică de detergent.

- Mocheta cu suport de iută poate se poate mici și decolora dacă folosiți prea multă apă la curățare.
- Covoarele cu firul lung trebuie periate ude după curățare, în direcția firelor, pentru a le ridica (de ex. cu o mătură pentru covoare cu fir lung sau cu o perie).
- Impregnarea cu Care Tex RM 762 după curățarea umedă împiedică o remurdărire rapidă a materialului textil.
- Nu călcați pe suprafața curățată și nu plasați mobilă pe aceasta până la uscare pentru a evita lăsarea de urme sau petele de rugină.

Detergent

Curățarea de covoare și tapițerii	Pulbere RM 760
	Tablete RM 760
	RM 764 lichid
Antispumant	RM 761
Impregnarea covoarelor	RM 762

Pentru informații suplimentare, vă rugăm solicitați fișa cu informații a produsului și fișa cu date de siguranță UE a detergentului respectiv.

Transport

Atenție

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

Figura 

- ➔ Pentru transport, așezați țeva de aspirare pe mânerul de transport și fixați fur-tunul pentru pulverizare/aspirare la aparat. Înfășurați cablul de alimentare și atâr-nați-l pe cârligul acestuia.
- ➔ În cazul transportării în vehicule asigu-rați aparatul contra derapării și răstur-nării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea apa-ratului.

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Pericol de rănire prin electrocutare. Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

Curățați filtrul de scame

- ➔ Scoateți capacul.
- ➔ Scoateți rezervorul de apă uzată din aparat.
- ➔ Curățați filtrul de scame în mod regulat cu o perie

Curățarea sitei pentru apă curată

- ➔ Deșurubați filtrul de apă proaspătă.
- ➔ Curățați filtrul de apă proaspătă în mod regulat sub apă curentă.

Curățați duza.

- ➔ Deșurubați piulița olandeză.
- ➔ Curățați ajutorul duzei.

Remediarea defecțiunilor

⚠ Pericol

- *Pericol de rănire prin electrocutare. Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.*
- *Componentele electrice vor fi verificate și reparate numai de către un service autorizat.*

Aparatul nu funcționează

- ➔ Verificați priza și siguranța de la rețea-ua de alimentare cu curent.
- ➔ Verificați cablul de alimentare de la re-țea și conectorul aparatului.
- ➔ Porniți aparatul.

Din duză nu iese apă

- Umpleți rezervorul de apă proaspătă.
- Verificați cuplajele de la furtunul de pulverizare în privința poziționării corecte.
- Curățați sau înlocuiți piesa de vârf de la duză.
- Curățați sita din rezervorul de apă proaspătă.
- Pompa de pulverizare este defectă, contactați service-ul autorizat.

Jetul este pulverizat numai printr-o parte

- Curățați ajutorul duzei.

Putere de aspirare insuficientă

- Verificați poziția corectă a capacului.
- Curățați garnitura de la capac și suprafața de sprijin de la aparat.
- Curățați filtrul de reținere.
- Verificați dacă furtunul de aspirare este înfundat, dacă este nevoie curățați-l.

Pompa de pulverizare este prea zgomotoasă

- Completați apă în rezervorul pentru apă proaspătă.

Se produce multă spumă în rezervorul de apă uzată

- Adăugați agentul anti-spumă în rezervorul de apă uzată, resp. umpleți rezervorul pentru agentul anti-spumă.

Service autorizat

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Accesorii și piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreeate de către producător. Accesoriiile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator cu pulverizator

Tip: 1.100-xxx

Tip: 1.193-xxx

Directive EG respectate:

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

2011/65/UE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

EN 50581

Norme de aplicare naționale:

-

5.957-534

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/02/01

Date tehnice

		Puzzi 10/1	Puzzi 10/2 Adv
Tensiunea de alimentare	V	EU: 220-240	EU: 220-240
	V	GB: 230-240	GB: 230-240
	V	AU: 240	AU: 240
	V	AR: 220	AR: 220
Frecvența	Hz	1~ 50/60	1~ 50/60
Protecție	--	IPX4	IPX4
Clasă de protecție		II	II
Putere nominală motor de suflare	W	1100	1100
Putere (tot.)	W	--	1350
Cantitate aer (max.)	l/s	54	54
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	22 (220)	22 (220)
Putere pompă de pulverizare	W	40	80
Presiune pulverizare	MPa	0,1	0,2
Presiune pulverizare (max.)	MPa	0,3	0,3
Debit pulverizare	l/min	1	2
Temperatura soluției de curățare (max.)	°C	50	50
Cantitate de umplere apă proaspătă	l	10	10
Cantitate de umplere apă uzată	l	9	9
Putere priză aparat (max.)	W	--	250
Lungime x lățime x înălțime	mm	705 x 320 x 435	705 x 320 x 435
Greutate tipică de operare	kg	10,7	11,4
Temperatură ambiantă (max.)	°C	+40	+40

Valori determinate conform EN 60335-2-68

Nivel de zgomot L_{pA}	dB (A)	EU: 74	EU: 74
	dB (A)	GB: 76	GB: 76
Nesiguranță K_{pA}	dB (A)	1	1
Valoarea vibrației mână-braț	m/s ²	<2,5	<2,5
Nesiguranță K	m/s ²	0,2	0,2

Cablu de alimentare	H05VV-F 2x1,0 mm ²	
	Nr. piesă	Lungimea cablului
EU	6.650-363.0	7,5 m
GB	6.650-380.0	7,5 m
AU	6.650-385.0	7,5 m
AR	6.650-382.0	7,5 m